

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

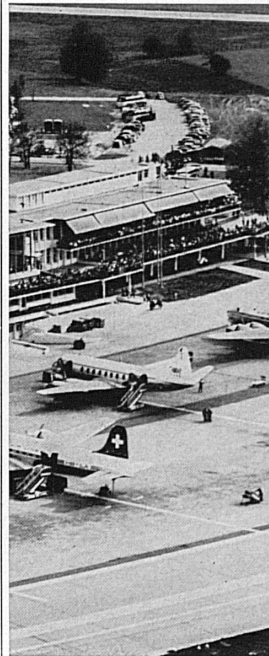
**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Besuchen**

**Sie**

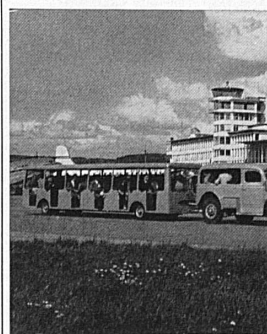
**Kloten**



Von der *Zuschauer-Terrasse*,  
die sich längs der ganzen  
Front des Flughafen-  
Gebäudes hinzieht, schweift  
Ihr Blick über die Weite  
des Flugfeldes, umfaßt alle  
an- und abfliegenden  
Maschinen und versetzt Sie  
selber mitten hinein in den  
weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die  
Pisten mit der ehemaligen  
Landibahn vermittelt nicht  
nur interessante Einblicke  
in den ganzen Flugbetrieb,  
sondern bedeutet auch eine  
beglückende Abwechslung  
und wird vor allem der  
heranwachsenden Jugend  
zum bleibenden Erlebnis.



Höhepunkt einer Flughafen-  
Fahrt ist der Besuch im  
*Flughafen-Restaurant*, sei es  
im Zuschauer-Bufferet oder im  
Restaurant, an der Bar oder  
auf der Terrasse. Ob es eine  
einfache Platte ist oder ein  
soigniertes Essen – immer  
wird ein Besuch in Kloten  
zum festlichen Ereignis.



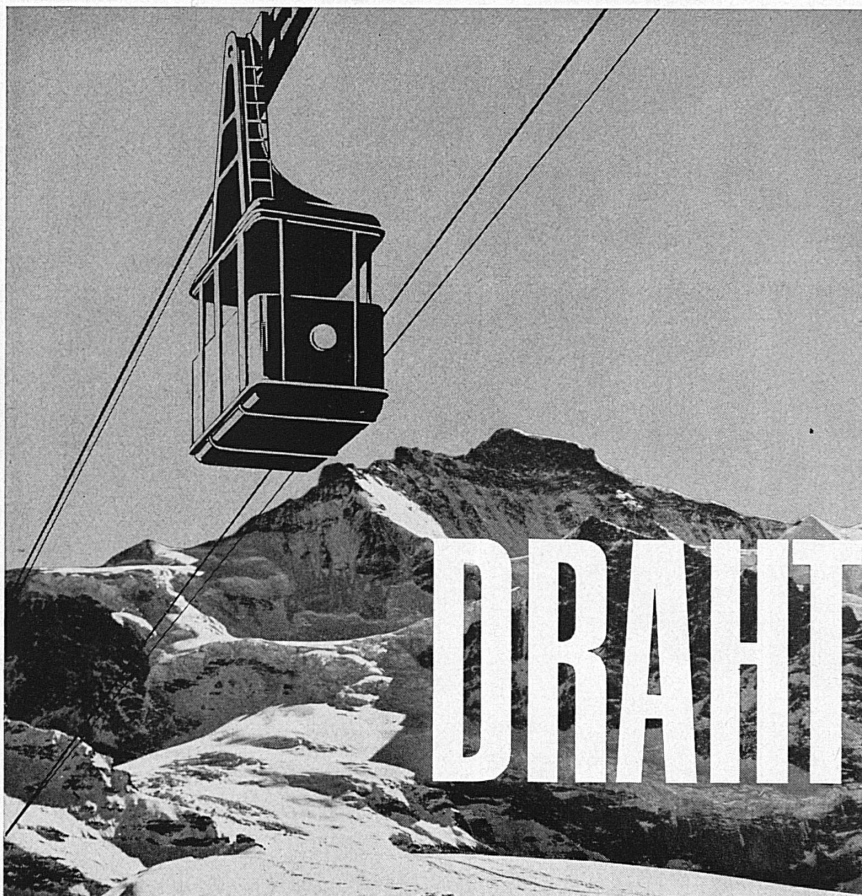
Und erst ein *Rundflug*! Ob  
er Sie über Zürich, die Vor-  
alpen oder gar mitten in die  
herrliche Alpenwelt hinein  
führe – jeder Flug wird Sie  
beglücken und Ihnen eine  
neue Welt erschließen voller  
Überraschungen. Erst ein  
Flug zeigt Ihnen die ganze  
Schönheit unserer Erde.

**Interkontinent.**

**Flughafen**

**Zürich**

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*



# DRAHT SEILE

KABELWERKE BRUGG A.G.

MUBA Kabel    Halle II    Stand 564  
Drahtseile    Halle VIII    Stand 3010

## CHARMILLES

### Turbines hydrauliques

Kaplan – Francis – Pelton – Régulateurs-Vannes – Pivots

### Mécanique générale

Travaux à façon – Usinage en séries de pièces détachées de grandeur moyenne pour boîtes à vitesses, réducteurs, compresseurs etc. – Construction de machines complètes  
Taille et rectification d'engrenages

### Freins à air comprimé pour chemins de fer

Appareils de réglage automatique de la timonerie de frein

### Machines d'usinage par électro-érosion

«ELERODA» D 1

Pour autos et camions

### Lifts «VILVER»

charge utile de 1500 à 15 000 kg  
Réparations et revisions

### Département chauffage

Circulateurs sans presse-étoupe pour chauffage centraux –  
Brûleurs à mazout pour toutes applications

### Fonderie

Fonte de fer selon normes VSM, jusqu'à un poids unitaire de 25 tonnes – Pièces en série à la machine  
Bronze selon normes VSM

ATELIERS DES CHARMILLES S.A., GENÈVE

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

## RADIO-SCHWEIZ

Direktion: Bern, Hauptpostgebäude, Telephon 2 26 03

Telegraphiert

## VIA RADIOSUISSE

**Direkte drahtlose Verbindungen  
mit allen Teilen der Welt**

Telegramme «Via Radiosuisse»

können bei sämtlichen schweizerischen Telegraphenbureaux  
aufgegeben werden

Die Taxen sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr





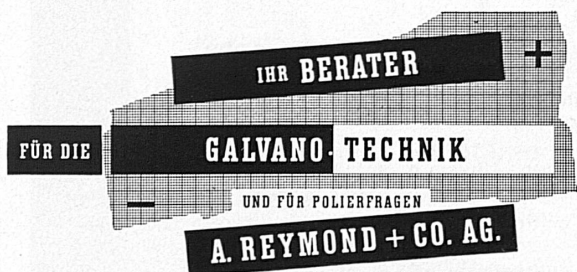
Bremsprobe- und Abfahrtsbefehls-  
einrichtung

## Unsere Spezialitäten für Bahnen:

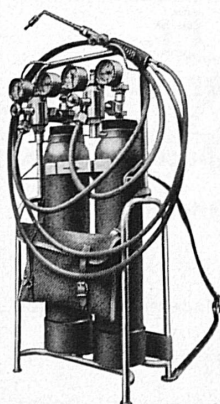
Gleismelder  
Fernsteuerungen  
Lautsprecheranlagen  
Bahntelefonanlagen  
Bahnsignalanlagen  
Bremsprobe-  
und Abfahrtsbefehls-  
einrichtungen

### Chr. Gfeller AG

Bern-Bümpliz und Flamatt  
Muba:  
Halle 3b P, Stand 911



BIEL-BIENNE  
(032) 2 44 04



Erstklassige Schweiß-,  
Schneid- und Lötanlagen  
Zusatzmetalle  
Flußmittel

Verlangen Sie Angebot  
oder Vertreterbesuch

**MUBA**  
Stand 1204  
Halle 6

Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke A.G. Luzern



**CAMPARI S.A.**  
**Lugano-Viganello**

Telephon (091) 2 06 71



# SEVA *Trio*



## 3 x 50'000 Fr. als Haupttreffer

außerdem 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Fr. usw.  
41'047 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0—4  
enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5—9  
enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0—9  
enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr. 5.—** (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Telefon (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## 3 x 50'000 Frs comme Gros Lots

en plus 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Frs, etc.  
41'047 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs.

5 billets chiffres finals 0—4  
contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5—9  
contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0—9  
contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.—** (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## ZIEHUNG 3.MAI • TIRAGE 3 MAI

**l'apéritif  
à base  
d'artichauts**



**Apéritif**

**CYNAR**

est apprécié des personnes actives

Demandez-le dans les bars, cafés, restaurants, hôtels et  
wagons-restaurants

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenem Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	" 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

*Delice-Havane*

Leicht und fein – für Liebhaber von Havanna-Zigarren



Das neue  
widerstandsfähige  
Mundstück  
erhöht den Genuß

NAZIONALE S.A. CHIASSO Tessin



**Dauerhaft**

**und**

**sauber**

**schützen**

**Hoffmann-Packungen**

GEHR. HOFFMANN AG.  
THUN

**TURUVANNI, S.A.**

LAUSANNE

Manufacture de glaces et verres

Verres et glaces de sécurité

10-12, bd de Grancy, tél. (021) 26 32 73

Moulages en verre pour la construction

Dalles - Pavés - Briques - Tuiles

Verres pour revêtements

THERMOLUX

le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres

Un matériel universel

**MARCOLITE**

Plaques ondulées ou planes en

POLYESTER RENFORCÉ



die feine, leichte Virginia  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

**Stahlwinden**

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

Schutzmarke

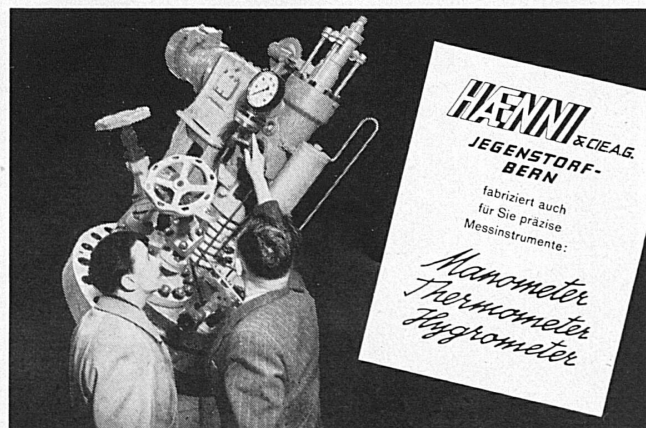
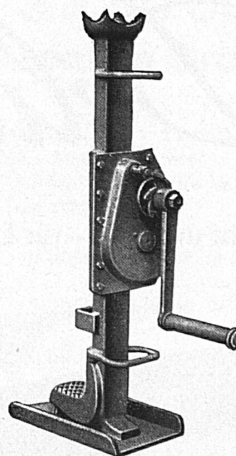
für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

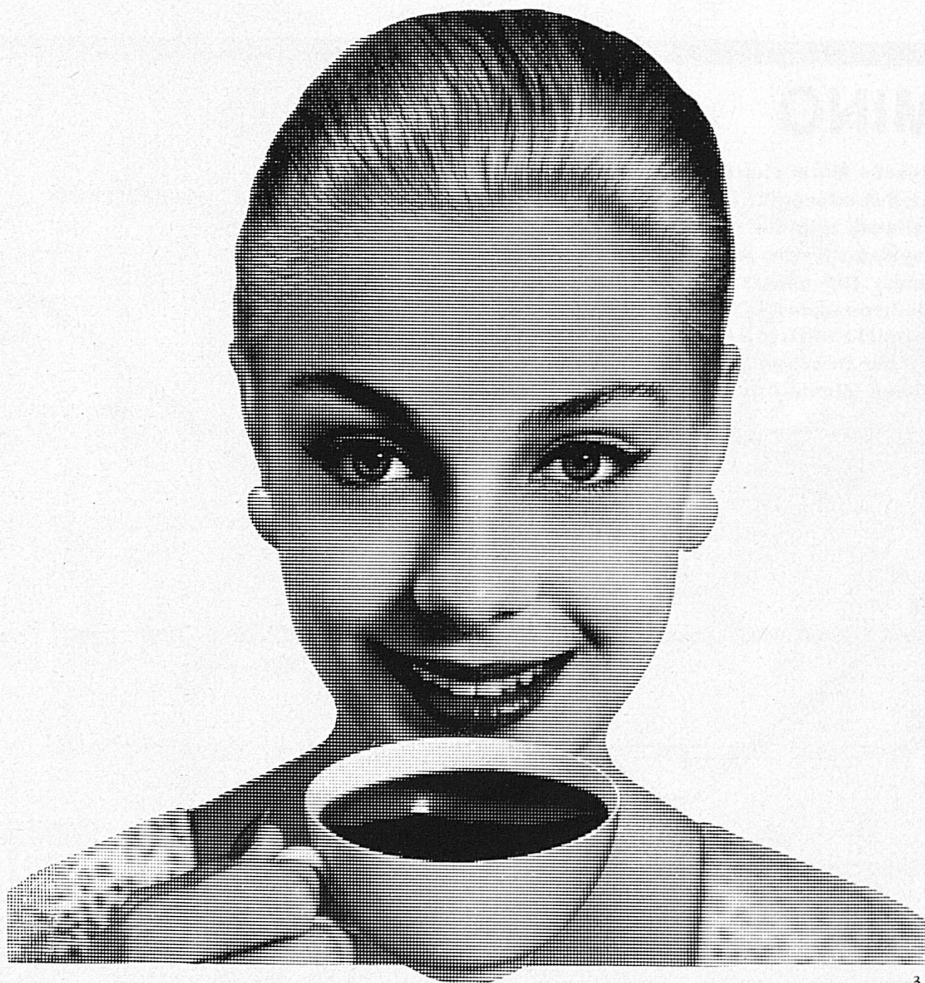
**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14



MUBA, Halle 3 B, 2. Stock, Stand Nr. 2671



3

**"Wenn Sie mich fragen...**

# **LIEBER NESCAFÉ"**

**Denn nur NESCAFÉ bietet mir  
diese unbestreitbaren Vorteile :**

3 verschiedene Arten : normal, Espresso und koffeinfrei - alle drei aus 100 % reinem Kaffee.

9 Auswahl-Möglichkeiten : von der praktischen Portionen-Tüte bis zur vorteilhaften Haushalt-Dose zu 250 g.

Der Konsument entscheidet über den Erfolg eines Produktes. Er hat seine Wahl getroffen, deshalb ist NESCAFÉ in der Welt am meisten verbreitet.

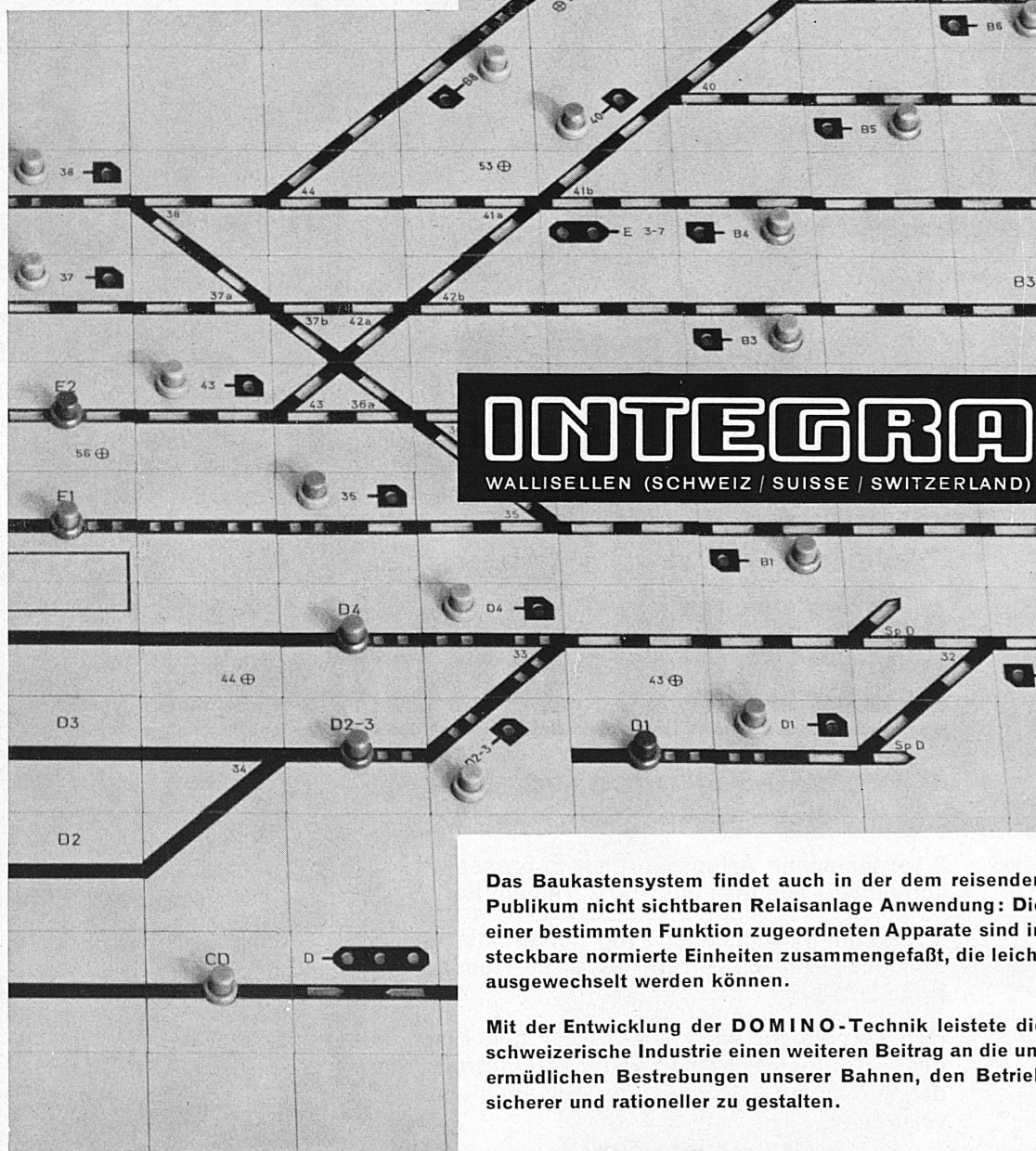


**NESCAFÉ** – ist dank 20 jähriger wertvoller Erfahrung der Inbegriff für Fortschritt und Qualität!



# DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO-Gleisbildstellwerk** zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Austauschbarkeit.

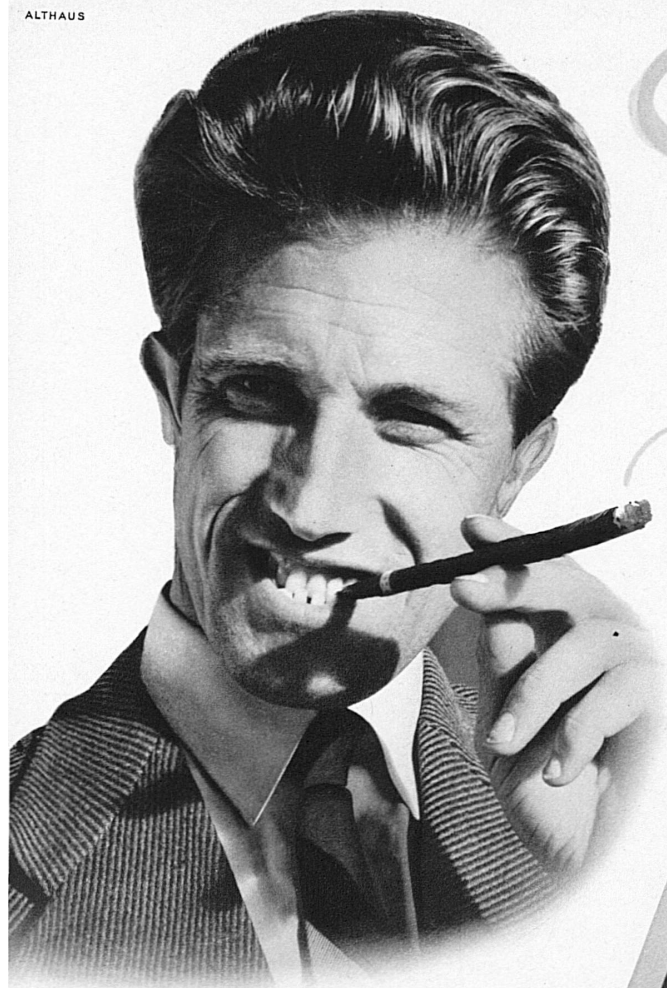


## INTEGRA

WALLISELLEN (SCHWEIZ / SUISSE / SWITZERLAND)

Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgetauscht werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO-Technik** leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.



2\*\* «Sceltissimi» 30 cts.  
 1\* «Prima» 25 cts.  
 «Comuni» 20 cts.  
 BLAUBAND-EXPORT  
 feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Jetzt das bruchsichere  
 3-er Etui zu 90 cts.



Seitdem ich sie mit  
 kleinen Zügen genußvoll rauche,  
 habe ich viel mehr  
 von meiner Blauband.  
 Und das bruchsichere 3-er-Etui  
 weiß ich sehr zu schätzen  
 (3 × 30 = 90 Rp., also nicht teurer)

# Blauband- Brissago

## Blauband Tabak

nurreiner,  
 unverfälschter  
 Pfeifentabak

1\* —.60  
 2\*\* —.65  
 3\*\*\* —.75



## Toscanelli

aus reinem Kentucky,  
 König der Tabake

10 Stück Fr. 1.40



Pfeifenraucher, die  
 das naturreine Aroma lieben,  
 greifen zum  
 leichten Blauband-Tabak.

Fabbrica Tabacchi Brissago



*Knorr*

**AROMAT**



*rau kamm*